



**SOCIETE SUISSE DE DENDROLOGIE**  
**SCHWEIZERISCHE DENDROLOGISCHE**  
**GESELLSCHAFT**  
**SOCIETA SVIZZERA DI DENDROLOGIA**

Rafz/Rheinfelden im Dezember 2016

**Exkursionsprogramm Toskana**  
**Freitag, 12. Mai bis Mittwoch, 17. Mai 2017**

**Programme de l'excursion en Toscane**  
**du vendredi 12 mai au mercredi 17 mai 2017**

**Einladung zur Dendrologischen Exkursion „Villen und Gärten im Norden der Toskana um Lucca, Pisa und Pistoia“**

**Lucca** ist bekannt für seine unzähligen Kirchen, mittelalterlichen Gebäude, die Piazza dell'Anfiteatro und vor allem für die Atmosphäre, die wir bei Spaziergängen abends innerhalb der Stadtmauern erleben können. Lucca ist umgeben von einer **phantastischen Naturlandschaft** mit sanften Hügeln, alten Villen, jahrhundertealten Olivenhainen, Weinbergen und Steinkirchen mit hohen Glockentürmen. Diese Gegend ist eine Reise wert.

**Invitation à l'excursion „Villas et jardins aux alentours de Lucca, Pisa et Pistoia, dans le nord de la Toscane“**

**Lucca** est connue pour ses innombrables églises, ses bâtiments moyennageux, la Piazza dell'Anfiteatro et surtout pour l'atmosphère qui se dégage à l'intérieur des fortifications de la ville lors des promenades en soirée. Lucca est entourée d'un **environnement naturel fantastique** composé de collines douces, d'anciennes villas, d'oliveraies centenaires, de vignobles et d'églises en pierres avec de grands clochers. Cette région vaut assurément un voyage.



Villa Garzoni, Collodi



*Olea europaea*, Massarosa



Torre Guinigi, Lucca

### Freitag, 12.5.2017

Treffpunkt Reisetart/ Rendez-vous – départ du voyage:

Florenz Flughafen / Aéroport de Florence: 10.30 oder / ou

Florenz Hauptbahnhof / Gare de Florence: 13.30 Uhr

Weiterfahrt mit Bus nach Pistoia und Lucca / Départ en bus pour Pistoia et Lucca

- Besuch Baumpark Vannucci in Pistoia, mit kleinem toskanischem Lunch / *Visite du parc des arbres Vannucci à Pistoia, avec repas léger toscane*
- Besichtigung Pflanzen-Schauhaus in der Baumschule Vannucci Piante / *Visite de la serre d'exposition de plantes Vannucci Piante* / [www.vannuccipiante.it](http://www.vannuccipiante.it)
- Weiterfahrt nach Lucca, Zimmerbezug in den Hotels San Martino und Diana / *Départ pour Lucca, prise des chambres, dans les hôtels San Martino et Diana* / [www.albergosanmartino.it](http://www.albergosanmartino.it), [www.albergodiana.com](http://www.albergodiana.com)
- Gemeinsames Abendessen im Ristorante „L'Oste di Lucca“ / *Souper commun au ristorante „L'Oste di Lucca“*

### Samstag / Samedi 13.5.2017

Città di Lucca zu Velo und zu Fuss / *Ville de Lucca à vélo et à pieds:*

- Einmalige, dendrologische Fahrradfahrt auf dem Stadtwall / *Promenade dendrologique unique à vélo sur les fortifications de la ville*
- Botanischer Garten Lucca mit imposanter *Cornus capitata*, *Araucaria bidwilli* / *Jardin botanique de Lucca avec ses imposants Cornus capitata et Araucaria bidwilli*
- Gemeinsamer Mittagslunch in Lucca / *Repas commun à Lucca*
- Turm Guinigi, bewachsen mit sieben Eichen / *Tour Guinigi plantée de sept chênes*
- Villa und Garten Pfanner / *Villa et jardin Pfanner*
- Abend zur feien Verfügung in Lucca / *Soirée libre à Lucca*

### Sonntag / Dimanche 14.5.2017

Umgebung von Lucca und Ville Lucchesi mit zwei Kleinbussen / *Alentours de Lucca et Ville Lucchesi avec deux petits bus* (19 + 25 Plätze / *places*):

- Villa Oliva, San Pancrazio mit grosser Feijoa (*Acca sellowiana*) / *Villa Oliva, San Pancrazio avec un grand Feijoa (Acca sellowiana)*
- Villa Grabau, mächtiger *Ginkgo biloba* mit „Chi-Chi's“ (Mutterbrust) und *Michelia figo*. Lunch in grosser, historischer Orangerie unter einer ca. 100-jährigen *Ficus pumila* / *Villa Grabau avec Ginkgo biloba enorme, avec des „Chi-Chi's“ (mamelles), repas dans une grande Orangerie historique, sous un Ficus pumila quasi-centenaire*
- „Il Quercione di Pinocchio“ (600-jährig / *600 ans*), Gragnano, Villa Carrara
- Abend zur feien Verfügung in Lucca / *Soirée libre à Lucca*

### Montag / Lundi 15.5.2017

Westlich Lucca bis Pisa mit Bus / *Vers l'ouest jusqu'à Pise en bus:*

- 900-jährige Olive / *Olivier de 900 ans*, Pian del Quercione, Massarosa
- Imposanter Olivenhain der Fattoria di Camporomano, mit Lunch und Olivenöl-Degustation / *Oliveraie imposante de la Fattoria di Campomano avec déjeuner et dégustation d'huile d'olive*, [www.fattoriacamporomano.it](http://www.fattoriacamporomano.it)
- Weiterfahrt nach Pisa / *En route pour Pise*
- Botanischer Garten von Pisa, fakultativ schiefer Turm und Dom von Pisa / *Jardin botanique de Pise, facultatif : tour penchée et Dôme de Pise*
- Abend zur feien Verfügung in Lucca / *Soirée libre à Lucca*

Dienstag / Mardi 16.5.2017

Nordöstlich Lucca bis Pescia mit Bus / *Nord-est de Lucca jusqu'à Pescia en bus:*

- Eichensammlung und weitere dendrologische Raritäten von Davide Picchi, Vivaio bei Paganico / *Collection de chênes et autres raretés dendrologiques de Davide Pacchi, Vivaio à Paganico / www.lacasinadilorenzo.com*
- Weiterfahrt nach Pescia zur Vivai Oscar Tintori, Castellare di Pescia , Baumschule spezialisiert auf Zitrusarten, Lunch vor Ort, Besuch des Zitrusgarten / *Départ en bus pour Pescia à la Vivaio Oscar Tintori, Castellare di Pescia, pépinière spécialisée dans les Citrus, repas sur place, visite du jardin de Citrus*
- Villa Garzoni in Collodi
- Abend zur freien Verfügung in Lucca / *Soirée libre à Lucca*

Mittwoch / Mercredi 17.5.2017

Rückreise nach Florenz mit Bus / *Retour à Florence en bus:*

- Frühstück im Hotel und Zeit zum Abschied nehmen von Lucca / *Petit-déjeuner à l'hôtel et du temps pour prendre congé de Lucca*
- Ca. 11.00 Uhr Rückreise nach Florenz / *Vers 11h00 Retour à Florence*
- Ankunft Firenze S.N.M. Bahnhof 12.00 Uhr / *Arrivée à la gare Firenze SNM à 12h00*
- oder Florenz Flughafen etwas später / *ou aéroport de Florence un peu plus tard*
- Ende der Exkursion / *Fin de l'excursion*

**DEFINITIVE ANMELDUNG / INSCRIPTION DÉFINITIVE**

**spätestens bis / / Freitag, 27. Januar 2017**

**au plus tard jusqu'au vendredi 27 janvier 2017**

Name-Vorname/Nom-Prénom.....

Strasse/Rue.....

PLZ-Ort/No.postal-Lieu.....

e-mail.....

Telefonnummer/No.tél.....

Doppelzimmer mit / *Chambre double avec*..... 1250.--/p.P.

Einzelzimmer / *Chambre individuelle*..... plus Fr. 200.--

Nicht Mitglied SDG / *Chambre individuelle* ..... plus Fr. 50.--

Essen vegetarisch / *Repas végétarien*

Treffpunkt / *Rendez-vous* 10.30 am Flughafen Florenz / *Florence aéroport*  
(Ankunft Flug / *Arrivée du vol* 9.10)

Treffpunkt / *Rendez-vous* 13.30 am Hauptbahnhof / *gare Firenze S.M.N.*  
(Ankunft / *Arrivée Zug* 12.59)

Zugverbindung / *Horaire du train*

Bern ab / *départ* 7.34

Milano Centrale ab / *départ* 7.55

Firenze S.M.N. an / *arrivée* 12.59

Flug / *vol*: Zürich ab / *départ* 7.55 / Firenze an / *arrivée* 9.10

Inbegriffen sind alle im Programm erwähnten Leistungen ab Florenz, inkl. Getränke  
des gemeinsamen Essens, Eintische, Trinkgelder / *Le prix comprend toutes les*  
*prestations citées ci-dessus depuis Florence, y compris les boissons pour les repas*  
*pris en commun, les entrées, les pourboires.*

Reiserversicherung ist Sache der TeilnehmerInnen / *Assurance voyage à charge des*  
*participantes.*

Die Platzzahl ist beschränkt auf 40 Personen. Anmeldungen werden nach Eingang  
berücksichtigt. Programmänderungen sind möglich / *Nombre de places limité à 40*  
*personnes, les inscriptions se prennent au fur à mesure des retours / Des*  
*changements de programme restent possibles.*

**Definitive Anmeldung bis spätestens Freitag, 27. Januar 2017 an  
*Inscription définitive jusqu'au vendredi 27 janvier 2017 à:***

Edith Zemp, Belchenstrasse 9, 4310 Rheinfelden, [edith.zemp@unibas.ch](mailto:edith.zemp@unibas.ch)  
(0041) 076 596 41 64

**Informationen / Informations:**

Fritz Hauenstein, [f.hauenstein@hauenstein-rafz.ch](mailto:f.hauenstein@hauenstein-rafz.ch), (0041) 079 636 56 33